

María José Flores Requejo (CV)

mariajose.flores@cc.univaq.it

(25-1-2019)

Dottore di Ricerca in *Filología Hispánica* presso la “Universidad de Extremadura” (1997).

Prof. Associato di Lingua Spagnola L-LIN/07 - Università degli Studi dell’Aquila (dal 2005; vincitrice di concorso 2004; confermata 2008).

Abilitazione Prima Fascia – Professore Ordinario, Settore concorsuale 10/I1 “Lingue, letterature e culture spagnola e ispanoamericane”, tornata 2012, 29 de enero de 2014 (attribuita all’unanimità dalla Commissione).

Dal 2009 è Miembro Corresponsabile de la “Real Academia de Extremadura de las Artes y las Letras”

Incarichi e servizi svolti presso l’Università degli Studi dell’Aquila

Dal 2012 a ottobre 2018 Presidente del Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale C3M (già Corso di Laurea in Lingue e Mediazione culturale).

Dal 2011 a ottobre 2012, Presidente Consiglio Corso di Laurea Magistrale LM 37&38 –Lingue e Culture per la Comunicazione Internazionale: LM 37 Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, C4L, LM38, Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, C4L (a esaurimento).

Dal 2005 a ottobre 2012, Membro del Consiglio Ristretto del Corso di Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione interculturale, D.M. 509); Membro del Consiglio Ristretto del Corso di Laurea triennale interclasse in Lingue e Mediazione culturale, classe 11e 12 –Lingue e Culture Moderne e Mediazione Linguistica, C3L, D.M. 270).

Dal 2009 Vice-Direttore del Centro Linguistico di Ateneo.

Dal 2005 Membro del Consiglio Direttivo del Centro Linguistico di Ateneo dell’Università degli Studi dell’Aquila.

Dal 2005 Membro della Commissione Didattica del Centro Linguistico di Ateneo dell’Università degli Studi dell’Aquila.

Dal 2008 al 2012 Membro Giunta Servizi della Facoltà di Lettere e Filosofia.

Dal 2005 tutor per gli studenti dei diversi corsi di laurea in lingue.

Dal 2015 al 2017 responsabile tirocinio per il Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale.

Dal 2005 ha coordinato, per la lingua spagnola, l’attività didattica dei Collaboratori ed esperti linguistici e dei Docenti a contratto presso il CLA e presso la Facoltà di Lettere e Filosofia e il Dipartimento di Scienze Umane.

È stato responsabile delle prove di idoneità linguistica (Lingua spagnola) presso il Centro Linguistico di Ateneo dell’Università degli Studi dell’Aquila (2003-2008).

Dal 2005 Membro delle Commissioni Giudicatrice per l'assegnazione delle borse di studio Erasmus (lingua spagnola).

Dal 2005 al 2009 ha fatto parte (in qualità di membro), dal 2010 (in qualità di Presidente) delle Commissioni Giudicatrici delle selezioni pubbliche per titoli ed esami per la formazione di graduatorie per la costituzione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa per lo svolgimento di attività di supporto ai servizi di idoneità e certificazione delle abilità della lingua spagnola presso il Centro linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi dell'Aquila.

Ha fatto parte (membro designato) della Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per n. 1 posto di Ricercatore universitario di ruolo per il SCD L-Lin-0/7, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi dell'Aquila, bandita con D.R. n. 01 del 27.04.2009 (inizio lavori novembre 2009-fine lavori febbraio 2010).

Attività didattica

Ha ricoperto per affidamento o per supplenza diversi incarichi di insegnamento del proprio settore disciplinare (Lingua e Traduzione spagnola) e del settore affine (Letteratura spagnola) e ha fatto parte delle commissioni di esame presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo (1992-1998); Facoltà di Economia (1994-1995) e Facoltà di Lettere e Filosofia (1995-1996) dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano; Docente a contratto presso la Scuola di Specializzazione all'Insegnamento Secondario (SIS) dell'Università degli Studi di Genova (2000-2001) e presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova (1999/2000, 2000-2001); docente a contratto presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi dell'Aquila (2002-2003, 2003-2004, 2004-2005).

Docente titolare di diversi insegnamenti linguistici e letterari (Lingua spagnola, Letteratura spagnola del Novecento, Traduzione dell'italiano in spagnolo, Storia della lingua spagnola, Linguistica spagnola) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi dell'Aquila (dal 2005 al 2012) e presso il Dipartimento di Scienze Umane dell'Università degli Studi dell'Aquila (dal a.a. 2012-2013).

Collaborazioni scientifiche, partecipazione a progetti di ricerca di rilevante interesse nazionale e altri

2013-2014 membro del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in Letterature Classiche, Moderne, Comparative e Postcoloniali, Università degli Studi dell'Aquila (consorzata con l'Università degli studi di Bologna).

Dal 2014 membro del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in Studi Letterari e Culturali, Università degli Studi dell'Aquila (consorzata con l'Università degli studi di Bologna).

Ha fatto parte (membro effettivo) della commissione di valutazione nell'ambito degli esami per l'ammissione al Dottorato di ricerca in Studi Letterari e culturali (Università degli studi dell'Aquila e Università degli studi di Bologna), settembre 2015.

Oltre a essere stata relatrice di un cospicuo numero di tesi (triennali e magistrali) nelle materie attinenti il proprio settore scientifico disciplinare e a quello del settore affine di Letteratura spagnola, attualmente dirige la tesi di dottorato di Irene Arbusti: "Identità e memoria: l'opera di Luisa Carnés" ("Dottorato di Ricerca in Studi Letterari e Culturali").

2017: è stata docente esterna per la valutazione di una tesi presentata nel corso di dottorato di ricerca in “Scienze letterarie, librerie, linguistiche e della comunicazione internazionale”, XXIX ciclo, Università per Stranieri di Perugia.

PRIM 2005: “Tradizione e rifacimenti dell'opera in prosa di San Juan de la Cruz”. Coordinatore scientifico Giuseppe Mazzocchi, Responsabile scientifico Paola Elia; Università degli Studi dell'Aquila.

PRIM 2012: “Canzonieri spagnoli tra Rinascimento e Barroco”. Coordinatore scientifico Antonio Gargano, Responsabile scientifico Paolo Tanganelli; Università degli Studi di Ferrara.

Dal 2005 è stata ammessa al finanziamento alla ricerca (ex 60%) da parte del Dipartimento di Culture Comparete dell'Università degli Studi dell'Aquila e dal Dipartimento di Scienze Umane dello stesso Ateneo. Titolo del progetto di ricerca: Il corpus dei connettivi spagnoli e la sua possibile equivalenza in italiano.

2017: beneficiaria fondi FFABR (Miur)

Responsabile dell'accordo del Master Internazionale (doppio titolo) con la “Universidad de las Islas Baleares”

Attività editoriale, come valutatrice, di referaggio e altro:

Dirige la collana “Archipiélago” (Collana di studi linguistici, letterari e traduttologici), Edizioni Solfanelli, Chieti.

2014 Evaluatrice di due progetti di ricerca per l'Università degli Studi di Padova

2015 Referee per la “Revista de Filología” (Universidad de La Laguna).

2015 Referee per la rivista “Annali-sezione romanza” (Università Orientale di Napoli).

2016 Referee per la rivista “Cultura Latinoamericana. Annali dell'Istituto di Studi Latinoamericani” (Napoli-Bogotá).

2017 Referee per la rivista “Annali-sezione romanza” (Università Orientale di Napoli).

2017 Referee per la Editorial Taurus-Penguin Random House.

2017: Membro del “Comitato Tecnico Scientifico” del MIUR per i concorsi d'insegnamento secondario.

2018: Evaluatrice di un progetto di ricerca presentato nell'ambito del Bando Vinci (Università Italo-Francese)

Corsi, conferenze e relazioni a convegni e a seminari

1987: *Primer Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Cáceres, 30 marzo-4 aprile, relazione intitolata: “Algunos aspectos de la sátira antigongorina de Quevedo”.

1987: “*III Encuentros Juan Manuel Rozas de Literatura Española: Humanismo y Siglo de Oro*”, Cáceres, maggio, partecipazione alla Tavola Rotonda “*Las corrientes de la lírica barroca*”.

1994: “*III Encuentro. Las Lenguas extranjeras en la enseñanza: la evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje*”, Montevideo, Uruguay, 27-29 settembre, con la relazione intitolata: “Cómo adecuar la formación docente a la enseñanza contextualizada: la experiencia italiana”.

1994: “Animadora del taller sobre Formación docente y enseñanza contextualizada”, in *III Encuentro. Las Lenguas extranjeras en la enseñanza: la evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje*, Montevideo, Uruguay, 27-28-29 settembre.

1995: *Scrittori contro: modelli in discussione nelle letterature iberiche*, AISPI, Roma, 15-16 marzo, con la relazione intitolata “José Manuel Caballero Bonald: *Pliegos de Cordel* (1963) y *Descrédito del héroe* (1977). Dos momentos de un autor, dos momentos de la poesía española”.

1996: Seminario Internazionale: *L’Opera di Gerardo Diego fra Tradizione e Avanguardia*, Bergamo 22-23 aprile, con la relazione intitolata “Gerardo Diego e Italia”.

1996: *Sogno e scrittura nelle culture iberiche*, AISPI, Milano 24-26 ottobre, con la relazione intitolata “El sueño y la novelística de Ramón Gómez de la Serna”.

1997: Seminario Internazionale: *Manuel Altolaguirre e le riviste letterarie dell’epoca*, Bergamo 5-6 maggio, con la relazione intitolata “Manuel Altolaguirre e Italia: algunos estudios y traducciones”.

1998: *Fine secolo e scrittura: dal Medioevo ai giorni nostri*, AISPI, Siena, 5-7 marzo, con la relazione intitolata “Ramiro de Maeztu y la crisis de fin de siglo”.

1998: “Ponente en el Curso de Perfeccionamiento ACD-B *Memoria del 98. Historia, pensamiento y cultura desde un fin de siglo*: “Ramiro de Maeztu y la evolución del espíritu del 98 y Modernismo”, Cáceres e Badajoz, 1 e 2 aprile 1998.

2000: Corso Letterario *Tres momentos de la poesía española del Siglo XX: Antonio Machado, Federico García Lorca y Rafael Alberti*, Sociedad Cultural Ibero-Latino-Americana, Lugano, 22 gennaio, 3 e 12 febbraio 2000.

2000: *Giornata Internazionale di Studio: “... per speculum in enigmat. Jorge Luis Borges 1899-1999*, Bergamo 24 marzo, partecipazione alla Tavola Rotonda con la relazione intitolata “Jorges Luis Borges y la creación de una nueva tradición”.

2001: *I testi e la politica. Giornata della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Università degli Studi di Genova, Genova, 22 novembre, 2001; presentazione e commento di “La poesía es un arma cargada de futuro”, di Gabriel Celaya.

2002: *Dal testo alla scena. Giornata della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Università degli Studi di Genova, Genova, 5 marzo, 2002. Con la relazione intitolata “Teatro e teatralità in Federico García Lorca”.

2003: *Filologia dei Testi a Stampa*, Simposio Internazionale, Università degli Studi di Pescara, del 20 al 22 novembre, con la relazione intitolata “Las variantes de autor en la obra poética de José Manuel Caballero Bonald”.

2008: Conferenza: “Il Chisciotte di Cervantes: macchina mitopoetica della letteratura spagnola”, Università per Stranieri, Perugia, 8 maggio.

2011: *Traducir/Tradurre. Seminario di Studi Iberici*, Simposio Internazionale, Università Degli Studi dell’Aquila, 20-21 gennaio, con la relazione intitolata “En torno a la traducción literaria”.

2011: Partecipazione al ciclo di conferenze organizzato dalla “Excelentísima Diputación” e dal “Museo de Bellas Artes” di Badajoz con la conferenza intitolata: “La muerte de Adonis o Adonis muerto, de Eugenio Álvarez Dumont”, Badajoz, 24 novembre.

2012: *Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico*, AISPI, Forlì 23-26 maggio, con la relazione intitolata “Del ‘embellecimiento’ a la ‘impostura’: dos peligrosas tendencias en la traducción poética”.

2013: Relazione dal titolo “Letterature moderne e edotica”, tenuta al Seminario di studi svoltosi presso il Dipartimento di Scienze Umane dell’Università dell’Aquila intitolato *Il concetto di filologia*: L’Aquila, 19 aprile.

2013: Ospite del dottorato in Culture dei paesi di lingue iberiche e iberoamericane dell’Università degli Studi di Napoli ‘l’Orientale’, con una conferenza dal titolo “La obra literaria de José Manuel Caballero Bonald: invención, rescritura y memoria”, 20 di giugno.

2013: *Gloria al bravo pueblo. Seminario di Studi sul Venezuela in onore di Pina Buono*, Università degli Studi di Salerno, Napoli-Salerno, 20-22 maggio 2013; 21 maggio, con la relazione intitolata “Juan Valera: apuntes sobre la cultura venezolana”

2013: *La literatura de los Premios Cervantes*, XV Congreso de la Fundación Caballero Bonald, 16-18 de octubre de 2013, 17 de octubre, con la relazione intitolata “*Toda la noche oyeron pasar pájaros*: un ejercicio de libertad”.

2013: Presentación, Instituto Cervantes di Napoli dell’opera *Leopoldo Panero. Poesía dell’intimità*, a cura di Gabriele Morelli, 6-XI-2013.

2013: *Ramonismo: tradizione e avanguardie. A cinquanta anni dalla scomparsa di Ramón Gómez de la Serna*, Università degli Studi di Napoli-L’Orientale, 7-8 novembre 2013, 7 novembre, con la relazione intitolata “Vanguardismo y realismo: Ramón Gómez de la Serna y su búsqueda de una nueva novela”.

2013: *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi. XXVIII Congreso de la AISPI*, Pisa 27-30 novembre 2013, 29 novembre, con la relazione intitolata “Narratividad lírica y lírica narrativa en la obra literaria de José Manuel Caballero Bonald”

2014: *Adattamenti, riscritture, abiure*, L’Aquila 26 de marzo 2014, con la relazione intitolata “Modelli e percorsi di riscrittura nella letteratura spagnola del Novecento” .

2014: *L’identità del testo* (Seminario), con la relazione intitolata “Appunti sulle varianti d’autore e la poesia contemporanea: verso la desacralizzazione del testo e dell’autore”, 9 aprile, Università degli Studi dell’Aquila.

2014: Partecipazione al Seminario romano Prim 2012 (Canzonieri spagnolo tra Rinascimento e Barroco), Università di Roma “La Sapienza”, 15-16 dicembre 2014: 16 dicembre, con la relazione intitolata “Descripción temática del *Cancionero Musical de la Colombina*”.

2014: *Semper* (Seminario Permanente di Poesia), Università degli Studi di Trento, 19 marzo 2014, conferenza dal titolo “Los ríos de la palabra y la memoria: *Entreguerras o De la naturaleza de las cosas*, de José Manuel Caballero Bonald”

2015: *III Congreso Internacional Cancionero de Baena*, Baena, Córdoba, 26-28 de febrero, 2015, 26 de febrero, con la relazione intitolata “Temas y formas del repertorio poético del *Cancionero Musical de la Colombina*”

2015: Relazione dal titolo “La città della serpe e del cristallo: *Poeta a New York*, di Federico García Lorca”, nel ciclo di lezioni *Spazi reali e spazi immaginari*, L’Aquila 12 maggio.

2015: *Convegno internazionale Spagna: tradizione e innovazione*, Università degli Studi Napoli Federico II, 8 maggio 2015, con la relazione intitolata “El mundo político e ideológico de la Restauración en la novela realista española del siglo XIX”.

2015: 16 giugno 2015, presentazione dell'opera Ramón Gaya, *Il sentimento della pittura*, a cura di Laura Mariateresa Durante, La casa delle traduzioni, Roma.

2015: ✓ Seminario internazionale “Literatura hispanoamericana y tradición clásica”, 16 e 17 dicembre, “Departamento de Filologías Hispánica y Clásicas”, Universidad de la Rioja, Logroño, 16 dicembre, con la relazione intitolata “Traducciones de los clásicos greco-latinos realizadas por autores hispanoamericanos y comentadas por Juan Valera en su obra crítica y en su epistolario”.

2016: III Convegno Internazionale Lingue Linguaggi e Politica, “Lingue e comunicazione politica nella globalizzazione”, Università degli Studi di Macerata, 11-12 febbraio 2016, con la relazione intitolata “Del franquismo a la transición: elementos conceptuales y retóricos de la poesía crítica de Caballero Bonald” (11).

2016: Relazione dal titolo “*Entreguerras o De la naturaleza de la cosas* di J. M. Caballero Bonald, un rifacimento lirico di *La novela de la memoria*”, tenuta al Seminario di studi del Dottorato di ricerca in Studi letterari e culturali svoltosi presso il Dipartimento di Scienze Umane dell'Università dell'Aquila intitolato ‘Riscritture’: L'Aquila, 6 maggio.

2016: Seminario internazionale: “Rotte su Cuba: storie e attualità di un Paese in movimento”, Università Federico II di Napoli, con la relazione intitolata “José Manuel Caballero Bonald y su literatura cubana de la revolución”, 9 maggio.

2016: Conferenza –dal titolo “Los marcadores del discurso del español peninsular: análisis contrastivo con respecto al italiano”–, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione de l'Università degli Studi di Trieste, 15 dicembre.

2017: XI Congreso Internacional Galdosiano: La hora de Galdós, 19-23 giugno, Las Palmas de Gran Canaria. Partecipazione con la relazione intitolata “Juan Valera ante la obra y la figura de Galdós”

2017: Relazione dal titolo “Emozioni e corpo nell'immagine poetica di Vicente Aleixandre”, tenuta al Seminario di studi del Dottorato di ricerca in Studi letterari e culturali svoltosi presso il Dipartimento di Scienze Umane dell'Università dell'Aquila intitolato “Corpo, percezioni, emozioni”: L'Aquila, 21 settembre.

2018: Relazione dal titolo “Norman Thomas di Giovanni traduttore di Jorge Luis Borges”, nel Seminario di Studi “Norman Thomas di Giovanni: Letteratura e impegno civile”, svoltosi presso il Dipartimento di Scienze Umane dell'Università dell'Aquila, 10 ottobre.

Organizzazione di convegni e giornate di studio

1987. *I Simposio Internacional Vicente García de la Huerta*, Cáceres, 1987 (in collaborazione con Miguel Ángel Lama).

1988. *III Encuentro Juan Manuel Rojas: La Literatura circa 1950*, Cáceres, 1988.

1998. *Omaggio a Federico García Lorca. Nel centenario della nascita*, Bergamo, 29 aprile.

2010. *XIV Lectura continuada del Quijote*, 14 abril (in collaborazione con Paola Elia e Magdalena León Gómez).

2011. *Traducir/Tradurre. Seminario di Studi Iberici*, Simposio Internazionale, Università Degli Studi dell'Aquila, 20-21 gennaio (in collaborazione con Magdalena León Gómez).

2017. *La sugestión del texto: reescritura, traducción y autotraducción*, Seminario di studi. L'Aquila. 23-24 ottobre.

Attività Letteraria

Autrice di una decina di raccolte poetiche edite, ha ricevuto diversi riconoscimenti (tra cui il “Premio “Juan Manuel Rozas de Poesía”, Departamento de Filología Española de la Universidad de Extremadura, Cáceres, 1986; il “Premio de Poesía Ciudad de Badajoz” (1989), e il “Premio de Poesía Ciudad de Mérida”, 1995).

Le sue poesie sono state pubblicate in prestigiose riviste letterarie come: *El ciervo*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *Hablar Falar de Poesía*, *Turia*, *Letras Libres*, ecc.

Presente nelle seguenti antologie (si citano le più rappresentative): *Ellas tienen la palabra. Dos décadas de poesía femenina española*, edición de Noni Benegas y Jesús Munárriz, Madrid, Hiperión, 1997; *IV Tomo de Poetisas Españolas (1976-2001)*, edición de Luz María Jiménez Faro, Ediciones Torremozas, Madrid, 2003.

Ha partecipato a recital di poesia organizzati, tra gli altri, da: “Institución Cultural el Brocense”, “Universidad Nacional de Educación a Distancia”, “Diputación de Badajoz”, “Instituto Cervantes”, “Universidad de Extremadura”, “Universidad de Salamanca”, “Colegio de África” (Madrid), Festival Internazionale di poesia di Genova, ecc.

È stata poetessa ospite al *I Simposio Internacional de Universidades Lectoras* (Badajoz, 6 novembre 2006).

2006: Ha ricevuto, per meriti letterari, una borsa dalla “Conserjería de Cultura de la Junta de Extremadura e dalla Universidad de Extremadura”: ha collaborato con il “Departamento de Filología Española de la Universidad de Extremadura” (Cáceres) e ha diretto un laboratorio di scrittura creativa rivolto agli studenti della “Facultad de Formación del Profesorado” (Cáceres).

2006: Ha partecipato in qualità di direttrice al laboratorio di poesia svoltosi durante la *VI edición de los Cursos Internacionales de Verano de la Uex* (Jarandilla de la Vera, 10-12 luglio).

Ha partecipato en *Performing Poetry: voci femminili dall'Europa*, Museo Nazionale dell'Alto Medioevo, Roma, 27 marzo de 2013. Organizado por la Università Roma Tre, con el patrocinio de la Commissione italiana per l'Unesco.